

# TURISZTIKAI ÉRTEŚÍTŐ

## A MAGYAR TURISZTIKAI HIVATAL HIVATALOS ÉRTEŚÍTŐJE

<b>A Turisztikai Értesítő</b> Szerkesztősége 1012 Budapest, Vérmező u. 4. Tel.: 225-6505 Megjelenik havonta	<b>Előfizetési díj</b> 2006. évre: 10 584 Ft Egy példány ára: 903 Ft	<b>Kiadja:</b> Magyar Hivatalos Közlönykiadó 1085 Budapest, Somogyi B. u. 6. Tel.: 318-6140 Fax: 266-5099
---	--	---

### ÚJ HELYEN A KÖZLÖNYBOLT!

2006. július 3-tól a Közlönybolt új helyre, a Magyar Hivatalos Közlönykiadó jogi szolgáltató és tájékoztató központjába költözött, ahol a megszokott kiadványokon kívül bővebb szolgáltatások (jogszabálykeresés, irodai és nyomdai szolgáltatások, terméktámogatás, internetkávézó, olvasósarok stb.) állnak az ügyfelek rendelkezésére.

Az új elérhetőségek:

**Közlöny Centrum** 1072 Budapest, Rákóczi út 30. (bejárat a Dohány utca–Nyár utca sarkán).

Telefon: 321-5971, fax: 321-5275, e-mail: kozlonycentrum@mhk.hu, www.kozlonycentrum.hu

### TARTALOM

	Oldal
14/2006. (V. 31.) OGY határozat az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról (kivonatossal közlés) . . . . .	178
18/2006. (VI. 19.) OGY határozat az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 14/2006. (V. 31.) OGY határozat módosításáról (kivonatossal közlés) . . . . .	178
26/2006. (VI. 27.) OGY határozat az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 14/2006. (V. 31.) OGY határozat módosításáról . . . . .	179
120/2006. (V. 17.) Korm. rendelet a Magyar Köztársaság Kormánya és a Szlovák Köztársaság Kormánya között az államhatáron átvezető turistaútvonalakon turisztikai céllal történő államhatár-átlépésről szóló megállapodás kihirdetéséről. . . . .	179
121/2006. (V. 19.) Korm. rendelet a Magyar Köztársaság Kormánya és az Indonéz Köztársaság Kormánya között a gazdasági együttműködésről szóló megállapodás kihirdetéséről. . . . .	184
128/2006. (VI. 1.) Korm. rendelet a Magyar Köztársaság Kormánya és a Kubai Köztársaság Kormánya közötti gazdasági együttműködés kialakításáról szóló megállapodás kihirdetéséről és kötelező hatályának elismeréséről. . . . .	188
4/2006. (VI. 22.) ME rendelet a miniszterek helyettesítésének rendjéről . . . . .	191
36/2006. (VI. 30.) ME határozat a Magyar Turisztikai Hivatal elnökének felmentéséről . . . . .	192
21/2006. (V. 12.) OM rendelet az oktatási miniszter hatáskörébe tartozó szakképesítések megszerzésére irányuló szakmai vizsga szervezésére feljogosított intézményekről szóló 18/2004. (V. 28.) OM rendelet módosításáról (kivonatossal közlés) . . . . .	192
2006. június 1–30. között a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal nyilvántartásába bejegyzett idegenvezetők . . . . .	198
2006. június 1–30. között a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal nyilvántartásába bejegyzett utazási irodák és ügynökségek . . . . .	199
2006. június 1–30. között a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal nyilvántartásából saját kérésre törölt utazási irodák és ügynökségek . . . . .	199
2006. június 1–30. között a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal nyilvántartásába változás bejegyzése névváltoztatás miatt . . . . .	199
2006. június 1–30. között a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal nyilvántartásában lévő TIME SHARE tevékenységet folytató cégeket érintő határozatok . . . . .	200

**Az Országgyűlés  
14/2006. (V. 31.) OGY  
határozata  
az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról,  
tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról\***

(Kivonatos közlés)

1. Az Országgyűlés az Alkotmány 21. §-ának (2) bekezdése alapján az alábbi állandó bizottságokat hozza létre, azok tisztségviselőivé és tagjaivá a következő képviselőket választja:

**5. Önkormányzati és területfejlesztési bizottság (29 fő)**

Elnöke:	Jauernik István	(MSZP)
Alelnöke:	Dr. Kovács Zoltán	(Fidesz)
Tagjai:	Balogh József	(MSZP)
	Dr. Balogh László	(MSZP)
	Dr. Buzás Péter	(MSZP)
	Ecsődi László	(MSZP)
	Hajdu László	(MSZP)
	Dr. Ipkovich György	(MSZP)
	Dr. Mester László	(MSZP)
	Pál Tibor	(MSZP)
	Papp József	(MSZP)
	Sós Tamás	(MSZP)
	Szabó György	(MSZP)
	Varju László	(MSZP)
	Warvasovszky Tihamér	(MSZP)
	Bebes István	(Fidesz)
	Dr. Bóka István	(Fidesz)
	Erdős Norbert	(Fidesz)
	Horváth István	(Fidesz)
	Kósa Lajos	(Fidesz)
	Meggyes Tamás	(Fidesz)
	Dr. Ódor Ferenc	(Fidesz)
	Dr. Tasó László	(Fidesz)
	Dr. Tilki Attila	(Fidesz)
	Vigh László	(Fidesz)
	Nógrádi László	(KDNP)
	Dr. Bóhm András	(SZDSZ)
	Gulyás József	(SZDSZ)
	Hock Zoltán	(MDF)

**15. Sport- és turisztikai bizottság (19 fő)**

Elnöke:	Lasztovicza Jenő	(Fidesz)
Alelnöke:	Dr. Tompa Sándor	(MSZP)
Tagjai:	Dr. Horváth Klára	(MSZP)
	Koscsó Lajos	(MSZP)
	Dr. Nagy Imre	(MSZP)
	Nagy Jenő	(MSZP)

Páva Zoltán	(MSZP)
Rába László	(MSZP)
Tóth József	(MSZP)
Dr. Tóth József	(MSZP)
Becsó Zsolt	(Fidesz)
Hadházy Sándor	(Fidesz)
Kovács Ferenc	(Fidesz)
Nagy Sándor	(Fidesz)
Szalay Ferenc	(Fidesz)
Szijjártó Péter	(Fidesz)
Dr. Világosi Gábor	(SZDSZ)
Dr. Gyenesei István	(független)

2. Az Országgyűlés bizottságairól, tisztségviselőiről és tagjairól szóló 20/2002. (V. 16.) OGY határozat, valamint az ideiglenes és egyéb bizottságokra, valamint tagjainak megválasztására vonatkozó országgyűlési határozatok hatályukat veszítik.

*Dr. Szili Katalin s. k.,  
az Országgyűlés elnöke*

*Németh Zsolt s. k.,  
az Országgyűlés jegyzője*

*Podolák György s. k.,  
az Országgyűlés jegyzője*

**Az Országgyűlés  
18/2006. (VI. 19.) OGY  
határozata  
az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról,  
tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló  
14/2006. (V. 31.) OGY határozat módosításáról\***

(Kivonatos közlés)

Az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 14/2006. (V. 31.) OGY határozat a következők szerint módosul:

Az Országgyűlés

az Önkormányzati és területfejlesztési bizottságba

*Balogh Józsefet és  
Szabó Györgyöt,*

\* A határozatot az Országgyűlés a 2006. május 30-i ülésnapján fogadta el.

\* A határozatot az Országgyűlés a 2006. június 19-i ülésnapján fogadta el.

a Sport- és turisztikai bizottságba

dr. Tompa Sándor helyett  
*Pál Bélát*

a bizottság alelnökévé,

az Önkormányzati és területfejlesztési bizottságba

Hajdú László helyett  
*Gy. Németh Erzsébetet,*

a Sport- és turisztikai bizottságba

Rába László helyett  
*Pál Bélát,*

dr. Nagy Imre helyett  
*dr. Bakonyi Tibort*

a bizottság tagjává

megválasztja.

*Dr. Szili Katalin s. k.,*  
az Országgyűlés elnöke

*Podolák György s. k.,*  
az Országgyűlés jegyzője

*Németh Zsolt s. k.,*  
az Országgyűlés jegyzője

**Az Országgyűlés  
26/2006. (VI. 27.) OGY  
határozata**

**az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról,  
tiszttségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló  
14/2006. (V. 31.) OGY határozat módosításáról\***

Az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztég-  
viselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 14/2006.  
(V. 31.) OGY határozat a következők szerint módosul:

Az Országgyűlés

a Sport- és turisztikai bizottságba

*Almássy Kornélt*

a bizottság alelnökévé

megválasztja.

*Dr. Szili Katalin s. k.,*  
az Országgyűlés elnöke

*Dr. Hende Csaba s. k.,*  
az Országgyűlés jegyzője

*Török Zsolt s. k.,*  
az Országgyűlés jegyzője

**A Kormány  
120/2006. (V. 17.) Korm.  
rendelete**

**a Magyar Köztársaság Kormánya és a Szlovák  
Köztársaság Kormánya között az államhatáron  
átvezető turistaútvonalakon turisztikai céllal történő  
államhatár-átlépésről szóló Megállapodás  
kihirdetéséről**

1. §

A Kormány e rendelettel felhatalmazást ad a Magyar  
Köztársaság Kormánya és a Szlovák Köztársaság Kormá-  
nya között az államhatáron átvezető turistaútvonalakon tu-  
risztikai céllal történő államhatár-átlépésről szóló Megál-  
lapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályá-  
nak elismerésére.

2. §

A Kormány a Megállapodást e rendelettel kihirdeti.

3. §

A Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövege a kö-  
vetkező:

**„Megállapodás**

**a Magyar Köztársaság Kormánya és a Szlovák  
Köztársaság Kormánya között az államhatáron  
átvezető turistaútvonalakon turisztikai céllal történő  
államhatár-átlépésről**

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Szlovák Köztár-  
saság Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek)

- a kölcsönös baráti viszony elmélyítése érdekében,
- a Magyar Köztársaság Kormánya és a Szlovák Köz-  
társaság Kormánya között a helyi önkormányzatok és köz-  
igazgatási szervek határon átvívelő együttműködéséről  
szóló, Budapesten, 2001. április 23-án aláírt Egyezmény  
végrehajtásának elősegítése szándékával,
- az idegenforgalom és a turizmus területén kialakított  
együttműködés további elmélyítésének szándékával,
- annak érdekében, hogy a lehető legszélesebb körben  
hozzáférhetővé tegyék az államhatáron átnyúló vagy  
annak közelében lévő kulturális és természeti értékeket,  
kirándulóhelyeket, turisztikai látványosságokat, valamint  
a kulturális és sportrendezvények látogatását,
- a határmenti területeken az államhatár átlépésének  
megkönnyítése érdekében

az alábbiakban állapodtak meg:

*1. cikk*

(1) A Magyar Köztársaság és a Szlovák Köztársaság  
közötti államhatár (a továbbiakban: államhatár) átlépése

\* A határozatot az Országgyűlés a 2006. június 26-i ülésnapján fogadta el.

az azon átvezető turistaútvonalakon a jelen Megállapodás 1. számú mellékletében meghatározott helyeken (a továbbiakban: turistaútvonalak), módon és időben, csak turisztikai céllal engedélyezett.

(2) A feltételek megteremtését követően a Szerződő Felek, összhangban a jelen megállapodással engedélyezik az államhatár átlépését a jelen Megállapodás 2. számú mellékletében szereplő helyeken; a feltételek megteremtéséről a Szerződő Felek diplomáciai úton kölcsönösen tájékoztatják egymást.

### 2. cikk

Az 1. cikk értelmében az államhatárt érvényes úti okmánnyal az alábbi személyek léphetik át:

a) az Európai Unió, az Európai Gazdasági Térség tagállamainak és Svájc állampolgárai,

b) az Európai Unió, az Európai Gazdasági Térség tagállamainak és Svájc állampolgárainak családtagjai, akik ezen államokban tartózkodási engedéllyel rendelkeznek és harmadik ország állampolgárai,

c) Andorra, Monaco, San Marino és Vatikán Állam állampolgárai.

### 3. cikk

A turistaútvonalakon az államhatárt átlépő személyeket a határrendészeti szervek ellenőrizhetik.

### 4. cikk

A Szerződő Felek államának illetékes szervei kötelesek kijelölni:

a) a turistaútvonalakat,

b) a turistaútvonalakon történő határátlépésre kijelölt helyeket, és azokat tájékoztató táblákkal ellátni, melyeknek a 3. számú mellékletben foglalt tartalommal tartalmazniuk kell az államhatár átlépésének a jelen Megállapodásban foglalt feltételeit magyar, szlovák és angol nyelven.

### 5. cikk

(1) Mindkét Szerződő Fél korlátozhatja vagy felfüggesztheti a turistaútvonalakon történő államhatár-átlépést közegészségügyi vagy járványügyi, természet- vagy környezetvédelmi, árvízvédelmi, illetve állat- vagy növényegészségügyi okból, a közbiztonság vagy a közrend veszélyeztetése, illetve katasztrófa veszélye esetén.

(2) A korlátozás vagy felfüggesztés bevezetésének és megszűnésének időpontjáról a Szerződő Felek diplomáciai úton írásban tájékoztatják egymást.

### 6. cikk

A Szerződő Felek illetékes szervei a 3., a 4. és az 5. cikkben szereplő tevékenységek végrehajtásának összehangolása érdekében közvetlenül együttműködnek.

### 7. cikk

A jelen Megállapodás értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő vitákat a Szerződő Felek végrehajtásért felelős illetékes szervei tárgyalások útján, ennek eredménytelensége esetén diplomáciai úton rendezik.

### 8. cikk

A Szerződő Felek a jelen Megállapodás hatálybalépését követően haladéktalanul, diplomáciai úton tájékoztatják egymást a jelen Megállapodás végrehajtásáért felelős illetékes szerveikről.

### 9. cikk

A jelen Megállapodás nem érinti a Szerződő Felek államának egyéb nemzetközi szerződéseiben szereplő jogait és kötelezettségvállalásait.

### 10. cikk

(1) A jelen Megállapodás azon későbbi diplomáciai jegyzék kézhezvételét követő harmincadik (30.) napon lép hatályba, amelyben a Szerződő Felek értesítették egymást arról, hogy eleget tettek a jelen Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső jogi előírásaiknak.

(2) A jelen Megállapodás hatályát veszti az Európai Unió Tanácsának a közös határokon a határellenőrzés fokozatos megszüntetéséről 1985. június 14-én létrejött Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, Schengenben, 1990. június 19-én kelt Egyezménynek és az azokon alapuló, illetve azokkal egyéb módon összefüggő jogi aktusoknak a Szerződő Felek államai általi teljes körű alkalmazását jóváhagyó határozatai hatálybalépésének napján.

(3) A jelen Megállapodást a Szerződő Felek közös meg egyezéssel írásban módosíthatják.

(4) A jelen Megállapodást bármelyik Szerződő Fél diplomáciai úton, írásban felmondhatja, mely így a felmondásról szóló jegyzék kézhezvételét követő harmincadik (30.) nap elteltével hatályát veszti.

### 11. cikk

A jelen Megállapodás hatálybalépésének napjával a Magyar Köztársaság Kormánya és a Szlovák Köztársaság Kormánya között a két ország közös államhatárának közelében található műemlékek, természeti értékek megtekintettségéről szóló, Budapesten, 2001. április 23-án aláírt Egyezmény hatályát veszti.

Készült 2006. év május hónap 10. napján, két eredeti példányban, magyar és szlovák nyelven, mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles.

A Magyar Köztársaság  
Kormánya nevében

A Szlovák Köztársaság  
Kormánya nevében

*1. számú melléklet  
a Magyar Köztársaság Kormánya  
és a Szlovák Köztársaság Kormánya között  
az államhatáron átvezető turistaútvonalakon turisztikai céllal történő államhatár-átlépésről szóló Megállapodáshoz*

### JEGYZÉK

**az államhatáron átvezető turistaútvonalakon turisztikai céllal történő államhatár-átlépésre kijelölt helyekről**

Sor-szám	Helység	Határjelek száma	Határátlépés módja	Nyitva tartás
1.	Rajka–Čunovo kizárólag a Magyar Köztársaság és Szlovák Köztársaság államterületén található Szoborpark látogatása céljából	Triplex hármashatárjel	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
2.	Rajka–Čunovo	I.5	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
3.	Rajka–Čunovo	II.–II.1 S	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
4.	Dunaremete–Bodíky	II.6 MO–II.8 S között	vízi járművel (csónak)	V. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
5.	Ásványráró–Sap	II.9 MO–II.10 S között	vízi járművel (csónak)	V. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
6.	Gönyű–Klížská Nemá	II.14 MO–II.12 S között	vízi járművel (csónak, kishajó), komppal	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
7.	Ács–Zlatná na Ostrove	II.17 MO–II.13 S	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
8.	Almásfüzitő–Iža	II.22 MO–II.16/2 S	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
9.	Dunaalmás–Patince	II.24 MO–II.16/3 S	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
10.	Süttő–Moča	II.27 MO–II.19 S között	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
11.	Lábatlan–Kravany nad Dunajom	II.28 MO–II.19/2 S között	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
12.	Nyergesújfalu–Kravany nad Dunajom (Čenkov)	II.29 MO–II.19/3 S között	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
13.	Esztergom–Štúrovo/ Kamenica nad Hronom (Garam–Duna torkolat)	II.35 MO–II.23 S között	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
14.	Szob–Chľaba (Ipoly–Duna torkolat)	III. MO–II.24 S	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően

Sor-szám	Helység	Határjelek száma	Határátlépés módja	Nyitva tartás
15.	Ipolydamásd–Chľaba	III.4 MO–III.3 S	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
16.	Vámosmikola–Pastovce	III.14/16 MO–III.14/17 S és III.16 MO–III.15 S között	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
17.	Tésa–Ipeľský Sokolec	III.23 S–IVx.	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
18.	Tésa–Vyškovce nad Ipľom	IV.4–IV.5	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
19.	Hont–Tešmák	V.–V.1 S	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
20.	Drégelypalánk–Ipeľské Predmostie	V.4/20 MO–V.4/21 S	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
21.	Órhalom–Vrbovka	V.18 MO–V.17 S	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
22.	Pösténypuszta–Pečov	V.24 MO–V.23 S	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
23.	Ráróspuszta–Rároš	V.36 MO–V.35 S	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
24.	Karancsberény–Lipovany	VII.2/8a–VII.2/11c	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
25.	Somoskőújfalu–Šiatorská Bukovinka	VIII. (Karancs/ Karanč)	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
26.	Somoskő–Šiatorská Bukovinka	VIII.13/10	gyalogosan	naponta 7.00–19.00
27.	Cered–Tachty	IX.5/9x	gyalogosan, kerékpárral	7.00–19.00
28.	Domaháza–Petrovce	IX.18–IX.19 között	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
29.	Susa–Janice	IX.48–IX.49 között	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
30.	Gömörzsolős–Neporadza	XI.6	gyalogosan	naponta 7.00–19.00
31.	Aggtelek–Starňa	XII.1–XII.3	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
32.	Szögliget–Hrušov	XII.33	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
33.	Perecse–Janík	XIV.	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
34.	Büttös–Buzica	XIV.11–XIV.12	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
35.	Hidasnémeti–Perín	XV.2–XV.3	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
36.	Kéked–Trstené pri Hornáde	XVII.3	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
37.	Hollóháza–Skároš	XVII.10	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
38.	Füzér–Slanec	XVII.22 (Nagy-Milic, Velký Milič)	gyalogosan	naponta 7.00–19.00
39.	Pusztafalu–Brezina	XVII.30x	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
40.	Felsőregmec–Michaľany	XVII.48/2	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00

Sor-szám	Helység	Határjelek száma	Határátlépés módja	Nyitva tartás
41.	Felsőberekci–Klin nad Bodrogom (Bodrog-belépés)	XIX.14/6x MO–XIX.18 között	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
42.	Felsőberekci–Klin nad Bodrogom	XIX.19	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
43.	Lácacséke–Pribeník	XIX.80	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
44.	Dámoc–Dobrá	XIX.83–XIX.85	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
45.	Zemplénagárd–Velké Trakany	XIX.96x	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00

2. számú melléklet

*a Magyar Köztársaság Kormánya és a Szlovák Köztársaság Kormánya között az államhatáron átvezető turistaútvonalakon turisztikai céllal történő államhatár-átlépésről szóló Megállapodáshoz*

**JEGYZÉK**

**azokról a helyekről, ahol a Szerződő Felek illetékes szervei megvizsgálják az államhatáron átvezető turistaútvonalakon turisztikai céllal történő államhatár-átlépés lehetőségét**

Sor-szám	Helység	Határjelek száma	Határátlépés módja	Nyitva tartás
1.	Neszmély–Žitava (az új kikötő létesítését követően)	II.25 MO–II.17 S	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
2.	Neszmély–Radvaň nad Dunajom (az új kikötő létesítését követően)	II.25 MO–II.18 S	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően
3.	Ipolydamásd–Chľaba (a híd megépülését követően)	III.4 MO–III.3 S	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
4.	Vámosmikola–Pastovce (a híd megépülését követően)	III.14/16 MO–III.14/17 S	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
5.	Drégelypalánk–Ipeľské Predmostie (a híd megépülését követően)	V.4/20 MO–V.4/21 S	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
6.	Órhalom–Vrbovka (a híd megépülését követően)	V.18 MO–V.17 S	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
7.	Pösténypusztá–Pečov (a híd megépülését követően)	V.24 MO–V.23 S	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
8.	Rárópusztá–Rároš (a híd megépülését követően)	V.36 MO–V.35 S	gyalogosan, kerékpárral	naponta 7.00–19.00
9.	Kéked–Trstené pri Hornáde (Hernád-belépés)	XVI.3 S–XVII.	vízi járművel (csónak)	IV. 1–X. 31. között a vízi közlekedés szabályainak megfelelően

3. számú melléklet  
a Magyar Köztársaság Kormánya  
és a Szlovák Köztársaság Kormánya között  
az államhatáron átvezető turistaútvonalakon turisztikai  
céllal történő államhatár-átlépésről szóló  
Megállapodáshoz

A tájékoztató tábla az alábbiakat tartalmazza:

1. a Magyar Köztársaság nemzeti jelképét, a Szlovák Köztársaság nemzeti jelképét, valamint az Európai Unió szimbólumát,
2. a határátlépésre kijelölt hely nevét,
3. az üzemeltetési időt,
4. a határátlépés megengedett módját,
5. az államhatár átlépésére jogosult személyek körének megjelölését,
6. az államhatár átlépésének feltételeit a Megállapodás 2., 3. és 4. cikkének megfelelően.”

4. §

(1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben meghatározott ki-  
vétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet 2. és 3. §-a a Megállapodás 10. cikkének  
(1) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A (2) bekezdésben meghatározott időpontban a Ma-  
gyar Köztársaság Kormánya és a Szlovák Köztársaság  
Kormánya között a két ország közös államhatárának köze-  
lében található műemlékek, természeti értékek megtekint-  
hetőségéről szóló, Budapesten, 2001. április 23-án aláírt  
Egyezmény kihirdetéséről szóló 152/2001. (IX. 5.) Korm.  
rendelet hatályát veszti.

(4) A Megállapodás, illetve e rendelet 2. és 3. §-a ha-  
tálybalépésének naptári napját a külügyminiszter – annak  
ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben hala-  
déktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(5) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedések-  
ről a belügyminiszter, a regionális fejlesztésért és felzár-  
kóztatásért felelős tárca nélküli miniszter, az ifjúságügyi,  
családügyi, szociális és esélyegyenlőségi miniszter, a kör-  
nyezetvédelmi és vízügyi miniszter, valamint a nemzeti  
kulturális örökség minisztere gondoskodik.

Budapest, 2006. április 4.

A miniszterelnök helyett:

Kiss Péter s. k.,  
a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter

A Kormány  
121/2006. (V. 19.) Korm.  
rendelete

a Magyar Köztársaság Kormánya  
és az Indonéz Köztársaság Kormánya között  
a gazdasági együttműködésről szóló  
megállapodás kihirdetéséről

1. §

A Kormány a Magyar Köztársaság Kormánya és az In-  
donéz Köztársaság Kormánya között a gazdasági együtt-  
működésről szóló megállapodást (a továbbiakban: Megál-  
lapodás) e rendelettel kihirdeti.

2. §

A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövege és hivata-  
los magyar nyelvű fordítása a következő:

„Agreement  
between the Government of the Republic of Hungary  
and the Government of the Republic of Indonesia on  
Economic Co-operation

The Government of the Republic of Hungary and the  
Government of the Republic of Indonesia (hereinafter  
referred to as „Contracting Parties”),

desiring to enhance the economic co-operation based on  
the long-standing bilateral relations between Contracting  
Parties,

wishing to continue and reinforce their existing  
traditional economic co-operation, with a view to  
developing and intensifying their economic, industrial,  
technical and technological co-operation on long-term and  
mutual beneficial basis,

convinced of the necessity of deepening the bilateral  
legal framework establishing favourable conditions and  
suitable basis for further co-operation,

pursuant to the laws and regulations in their respective  
Countries and in full conformity with their international  
obligations,

have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties shall promote, within the  
framework of their respective laws and regulations, the  
expansion and diversification of mutually advantageous  
economic co-operation in all fields relevant to economic  
development.



*Article 2*

The Contracting Parties, considering the current state and perspective of economic co-operation, shall promote favourable conditions for long-term undertakings, inter alia, in the following areas:

- a) Energy,
- b) Information technology and communications,
- c) Transportation,
- d) Vehicle industry and auto components,
- e) Electronic and electro-technical industry,
- f) Electrical equipment and appliances,
- g) Agriculture and food processing industry,
- h) Water management, natural resources and environmental issues,
- i) Industrial machinery and machine tools,
- j) Packaging,
- k) Chemical and petrochemical industry,
- l) Healthcare, medical technology, medical and pharmaceutical industry,
- m) Exploration, production, preparation, treatment and further marketing of mineral raw materials and mining products,
- n) Human resource development,
- o) Vocational training,
- p) Small and medium-sized enterprises,
- q) Bio-technology,
- r) Tourism.

*Article 3*

The Contracting Parties shall endeavour to broaden and intensify their co-operation through appropriate means, such as:

- a) Promoting the links and strengthening the co-operation between the economic policy-makers, government institutions, professional organizations, business federations, chambers of commerce and industry, regional and local entities, encouraging the exchange of economic information of mutual interest, as well as the visits of their representatives and other economic and technical delegations,
- b) Exchange of information on development priorities and facilitating the participation of business operators in development projects,
- c) Encouraging establishment of new contacts and broadening the existing ones between the business circles of the two countries, through visits, meetings and other interactions between individuals and enterprises,
- d) Exchange of business information, encouraging the participation in fairs and exhibitions, organizing business events, seminars, symposia and conferences,
- e) Promotion of the participation of small- and medium-size private sector enterprises in the bilateral economic co-operation undertakings,

f) Encouragement of co-operation in consultancy, marketing, advisory and expert services in the areas of mutual interest,

- g) Promotion of co-operation between the financial institutions and banking sectors,
- h) Promotion of investment co-operation, the establishment of joint ventures and company representation offices,
- i) Promotion of co-operation between corporations of the two Countries in the inter-regional as well as in international cooperative projects.

*Article 4*

(1) Upon conclusion of this Agreement a „Joint Commission” shall be established that shall be convened upon request of either Contracting Party regularly and alternately in Hungary and Indonesia.

(2) The duties of the Joint Commission shall comprise, in particular, the following:

- a) Discussion of the development of bilateral economic co-operations,
- b) Identifying new possibilities for the further development of future economic co-operation,
- c) Drawing up suggestions for the improvement of terms for the economic co-operation between enterprises of both countries,
- d) Making proposals for the application of this Agreement.

*Article 5*

Co-operation pursuant to this Agreement shall be carried out in accordance with the national laws and regulations of the Contracting Parties and the observance of generally recognized norms and principles of international law and without prejudice to the fulfillment of the obligation by the Contracting Parties under other bilateral, regional or multilateral agreements in which they are party to.

Consequently the provisions of this Agreement may not be invoked or interpreted in such a way as to invalidate or otherwise affect those obligations, including the obligations of the Republic of Hungary deriving from the Treaty on European Union.

*Article 6*

This Agreement may be amended or modified by mutual consent of the Contracting Parties in writing. The amendment or modification shall comply with the existing legal procedures established by the legislation of the Contracting Parties.

*Article 7*

Any disputes arising from the interpretation and/or application of this Agreement shall be settled amicably through consultations or negotiations between the Contracting Parties within the framework of the Joint Commission.

*Article 8*

(1) This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last notification, by which the Contracting Parties inform each other through diplomatic channels, that constitutional requirements in the respective countries for giving effect to this Agreement have been fulfilled.

(2) This Agreement shall remain in force for a period of 5 (five) years and shall automatically be extended for subsequent periods of 5 (five) years thereafter. Either Party may at any time notify in writing of its intention to terminate this Agreement. This Agreement shall cease to be in force after 90 (ninety) days from the date of receipt of this denunciation note.

(3) The termination of this Agreement shall not affect the validity and duration of arrangements and/or programmes made under this Agreement until its completion.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Signed in Jakarta, on 25<sup>th</sup> July 2005, in 2 (two) originals in the English language, both texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of Hungary      For the Government of the Republic of Indonesia

**Megállapodás  
a Magyar Köztársaság Kormánya  
és az Indonéz Köztársaság Kormánya között  
a gazdasági együttműködésről**

A Magyar Köztársaság Kormánya és az Indonéz Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: szerződő felek),

azzal az óhajjal, hogy fokozzák a szerződő felek között régóta fennálló kétoldalú együttműködésen alapuló gazdasági együttműködést,

azzal a kívánsággal, hogy gazdasági, ipari, műszaki és technológiai együttműködésük hosszú távú és kölcsönösen előnyt jelentő alapon történő fejlesztése és élénkítése érdekében folytassák és megerősítsék a meglévő hagyományos gazdasági együttműködést,

meggyőződve a további együttműködés kedvező feltételeit és megfelelő alapját létrehozó kétoldalú jogi keret elmélyítésének szükségességéről,

országai törvényei és rendelkezései alapján, nemzetközi kötelezettségeikkel maradéktalanul összhangban, a következőkben állapodtak meg:

*1. Cikk*

A szerződő felek saját törvényeiknek és rendelkezéseiknek megfelelően támogatják a kölcsönös előnyöket jelentő gazdasági együttműködés bővítését és változatossá tételét mindazokon a területeken, melyek a gazdasági fejlődésben szerepet játszanak.

*2. Cikk*

Gazdasági együttműködésük jelenlegi helyzetét és kilátásait szemügyre véve, a szerződő felek elősegítik a hosszú távú vállalkozások számára kedvező feltételek kialakítását többek között a következő területeken:

- a) energetika,
- b) informatika és hírközlés,
- c) közlekedés,
- d) járműipar és autóalkatrészek,
- e) elektronikai és elektrotechnikai ipar,
- f) villamos berendezések és készülékek,
- g) mezőgazdaság és élelmiszer-feldolgozó ipar,
- h) vízgazdálkodás, természeti erőforrások és környezetvédelmi kérdések,
- i) ipari gépek és szerszámgépek,
- j) csomagolás,
- k) vegyipar és petrokémiai ipar,
- l) egészségügy, orvosi technológiák, orvosi és gyógyszeripar,
- m) ásványi nyersanyagok és bányászati termékek feltárása, kitermelése, előkészítése, kezelése és további forgalomba hozatala,
- n) humán erőforrás fejlesztés,
- o) szakképzés,
- p) kis- és középvállalkozások,
- q) biotechnológia,
- r) idegenforgalom.

*3. Cikk*

A szerződő felek törekednek arra, hogy együttműködésüket kiterjesszék és élénkítsék a megfelelő eszközökkel, úgymint:

- a) a gazdaságpolitikusok, kormányzati intézmények, szakmai szervezetek, üzleti szövetségek, kereskedelmi és ipari kamarák, regionális és helyi szereplők közötti kapcsolatok előmozdítása és erősítése, a kölcsönös érdeklődésre számot tartó gazdasági információk cseréjének, va-

lamint képviselőik és egyéb gazdasági és szakmai delegációk látogatásainak ösztönzése;

b) a fejlesztési prioritásokra vonatkozó információk cseréje, és az üzleti szereplők fejlesztési projektekből való részvételének elősegítése;

c) új kapcsolatok kialakításának ösztönzése a két ország üzleti körei között és a meglévők bővítése látogatások, találkozók és a magánszemélyek és vállalkozások közötti egyéb interakciók révén;

d) üzleti információcsere, a vásárokon és kiállításokon való részvétel ösztönzése, üzleti rendezvények, szemináriumok, szimpóziumok és konferenciák szervezése;

e) a magánszektorba tartozó kis- és középvállalkozások kétoldalú gazdasági együttműködésekben való részvételének támogatása;

f) a konzultációs, marketing, tanácsadó és szakértői szolgáltatásokban való együttműködés ösztönzése a kölcsönös érdeklődésre számot tartó területeken;

g) a pénzügyi intézmények közötti és a bankszektorbeli együttműködés támogatása;

h) a befektetési együttműködés, a közös vállalkozások és a vállalati képviselői irodák létrehozásának a támogatása;

i) a két ország vállalatának régiók közötti, valamint nemzetközi együttműködési projektekből való együttműködésének támogatása.

#### 4. Cikk

(1) E Megállapodás megkötését követően létrejön egy „Vegyes Bizottság”, mely a felek bármelyikének kérésére ül össze rendszeresen, váltakozva Magyarországon és Indonéziában.

(2) A Vegyes Bizottság feladatai közé tartoznak különösen a következők:

a) a kétoldalú gazdasági együttműködés fejlesztésének a megvitatása,

b) a jövőbeli gazdasági együttműködés továbbfejlesztése, új lehetőségeinek meghatározása,

c) a két ország vállalkozásai közötti gazdasági együttműködés feltételei javítására vonatkozó javaslatok megfogalmazása,

d) javaslattétel e Megállapodás alkalmazására vonatkozóan.

#### 5. Cikk

Az e Megállapodás szerinti együttműködés a szerződő felek nemzeti törvényei és rendelkezései szerint, a nemzetközi jog általánosan elfogadott normáinak és elveinek betartása mellett, valamint a szerződő felek kétoldalú, regionális vagy többoldalú megállapodásokban vállalt kötelezettségei teljesítésének sérelme nélkül folyik.

Következésképpen e Megállapodás rendelkezéseire nem lehet úgy hivatkozni, illetve azok nem értelmezhetők oly módon, mely ezeket a kötelezettségeket érvénytelenítene vagy egyéb módon befolyásolná, a Magyar Köztársaság Európai Unióról szóló szerződésből eredő kötelezettségeit is ideértve.

#### 6. Cikk

Ez a Megállapodás a szerződő felek kölcsönös megegyezésével, írásban módosítható. A módosításokat a szerződő felek törvényhozása által létrehozott meglévő jogi eljárásoknak megfelelően kell végrehajtani.

#### 7. Cikk

A Megállapodás értelmezéséből, illetve alkalmazásából eredő jogvitákat a felek békés úton, egyeztetéssel vagy tárgyalással rendezik, a Vegyes Bizottság keretein belül.

#### 8. Cikk

(1) Ez a Megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor a felek mindegyike kézhez vette az értesítést, melyben a szerződő felek diplomáciai csatornákon keresztül tájékoztatják egymást az országaikban alkalmazandó, a Megállapodás hatálybaléptetéséhez szükséges alkotmányos követelmények teljesüléséről.

(2) Ez a Megállapodás 5 (öt) évig marad érvényben, és időbeli hatálya azt követően automatikusan további 5 (öt) évre meghosszabbodik. A Megállapodás megszüntetésére vonatkozó szándékát a felek bármelyike bármely időpontban közölheti írásban. A Megállapodás hatálya 90 (kilencven) nappal a felmondásról szóló értesítés kézhezvételének napját követően szűnik meg.

(3) A Megállapodás megszüntetése nem érinti az e Megállapodás keretében született, még nem teljesített megegyezéseket, illetve programok érvényességét és időtartamát.

A fentiek hitelül az alulírottak, akik kormányaik erre vonatkozó szabályszerű meghatalmazását bírják, a Megállapodást aláírták.

Kelt Jakartában, 2005. július 25-én, 2 (két) angol nyelvű eredeti példányban, melyek mindegyikének szövege egyenlő mértékben hiteles.

A Magyar Köztársaság  
Kormányára részéről

Az Indonéz Köztársaság  
Kormányára részéről”

## 3. §

(1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet 1–2. §-a a Megállapodás 8. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A Megállapodás, illetve e rendelet 1–2. §-a hatálybalépésének naptári napját a külügyminiszter annak ismertetése után a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(4) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről a gazdasági és közlekedési miniszter gondoskodik.

Budapest, 2006. május 16.

*Gyurcsány Ferenc* s. k.,  
miniszterelnök

**A Kormány  
128/2006. (VI. 1.) Korm.  
rendelete  
a Magyar Köztársaság Kormánya  
és a Kubai Köztársaság Kormánya közötti  
gazdasági együttműködés kialakításáról szóló  
megállapodás kihirdetéséről  
és kötelező hatályának elismeréséről**

## 1. §

A Kormány e rendelettel felhatalmazást ad a Magyar Köztársaság Kormánya és a Kubai Köztársaság Kormánya közötti gazdasági együttműködés kialakításáról szóló megállapodás (a továbbiakban: megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

## 2. §

A Kormány a megállapodást e rendelettel kihirdeti.

## 3. §

A megállapodás hiteles angol és magyar nyelvű szövege a következő:

**„Agreement  
on economic cooperation between  
the Government of the Republic of Hungary  
and the Government of the Republic of Cuba**

The Government of the Republic of Hungary and the Government of the Republic of Cuba, hereinafter referred to as „the Contracting Parties”,

– Desirous of furthering the relationship between their countries,

– Wishing to continue and reinforce their existing traditional economic relations,

– With the intention of developing and intensifying their economic, industrial, technical and technological cooperation on the basis of mutual benefit,

– With the conviction that the strengthening of the contractual framework establishes favourable conditions and suitable basis for further cooperation,

– Within the framework of the respective legislation in force in the two countries and in full conformity with their international obligations,  
have agreed as follows:

*Article 1*

The Contracting Parties shall promote, within the framework of their respective legislation in force, the expansion and diversification of mutually advantageous economic cooperation in all fields relevant to economic and social development.

*Article 2*

The Contracting Parties, considering the current state and perspectives of economic relations, agree that favourable conditions for long-term cooperation exist, inter alia, in the following areas:

- Agriculture and food processing industry;
- Expansion and rehabilitation of power stations and high-tension distribution networks as well as pipeline networks for gas and oil;
- Electrical equipment and appliances;
- Electronic and electrotechnical industry;
- Exploration of mineral raw materials and mining products;
- Packaging technology;
- Environment;
- Water management and forestry industry;
- Education;
- Health care, medical and pharmaceutical industry;
- Human resource development;
- Tourism;
- Cooperation between small and medium-sized enterprises;
- IT and Communications;
- Transport.

*Article 3*

The Contracting Parties shall endeavour to broaden and intensify their cooperation through appropriate means, such as:

- Promoting the links and strengthening the cooperation between the economic policy-makers, government institutions, professional organizations, business federations, chambers, regional and local entities, encouraging the exchange of economic information of mutual interest, as well as the visits of their representatives and other economic delegations,
- Exchanging information on development priorities and facilitating the participation of business operators in development projects,
- Expediting the establishment of new contacts and broadening the existing ones between the business circles of the two countries, encouraging the visits, meetings and other interactions between individuals and enterprises,
- Exchanging business information, encouraging the participation in fairs and exhibitions, organizing business events, seminars, symposia and conferences,
- Promoting the stronger participation of enterprises in bilateral economic relations,
- Promoting the cooperation in providing consulting, marketing, advisory and expert services in the areas of mutual interest,
- Encouraging their financial institutions and banking sector to establish closer contacts and strengthen their cooperation respectively,
- Encouraging investment activities, through different modalities of foreign investment forms,
- Encouraging the establishment of company representations within the framework of the respective legislations in force in the two countries,
- Promoting the inter-regional cooperation and cooperation on international level in issues of mutual interest.

#### *Article 4*

Within the framework of this Agreement the Contracting Parties shall establish a Hungarian–Cuban Joint Commission for the Economic Cooperation.

The „Joint Commission” shall be convened upon request of each of the Contracting Parties alternatively in Hungary and Cuba.

The duties of the Joint Commission shall comprise, in particular, the following:

- Promoting the accomplishment of the present Agreement, drawing up proposals with this aim and assessing its application,
- Analysis of the development of bilateral economic relations,
- Identifying new possibilities for further development of the economic cooperation,

- Drawing up proposals for improvement of the terms for the economic cooperation between enterprises of both countries.

The Commission in necessary cases, shall devise regulations for its operation, on the basis of the present Agreement.

Differences of opinion between the Contracting Parties on the application or interpretation of the Agreement are to be settled within the framework of the Joint Commission.

#### *Article 5*

This Agreement shall in no way be interpreted as to conflict with any regional or other international commitments and obligations resulting from the Contracting Parties current or future participation in any regional or other international economic integration arrangement.

This Agreement shall apply without prejudice to the obligations flowing from Hungary’s membership in the European Union, and subject to those obligations. Consequently the provisions of this Agreement may not be invoked or interpreted in such a way as to invalidate or otherwise affect the obligations imposed on the Republic of Hungary by the Treaties on which the Union is founded as amended or supplemented.

#### *Article 6*

This Agreement shall enter into force on the date of exchanging notes indicating the completion of the legal procedures of both countries and shall be valid for a period of three years, thereafter it shall be extended automatically for successive one year periods unless either Contracting Party notifies the other, in writing, of its intention to terminate it three months prior to its expiry.

Any amendment to this Agreement shall comply with existing legal procedures established by the legislation of the Contracting Parties.

Done and signed in Havana, on 12th of May 2006 in two original copies in the Hungarian, Spanish, and English languages, all texts being equally authentic. In case of any disputes in the interpretation of this Agreement the English text shall prevail.

For the Government  
of the Republic of Hungary

For the Government  
of the Republic of Cuba

**Megállapodás  
a Magyar Köztársaság Kormánya és a Kubai  
Köztársaság Kormánya közötti gazdasági  
együttműködésről**

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Kubai Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek),

- azzal az óhajjal, hogy elmélyítsék az országai közötti kapcsolatokat,
- azzal a törekvéssel, hogy fenntartsák és erősítsék tradicionális gazdasági kapcsolataikat,
- azzal a szándékkal, hogy a kölcsönös előnyök alapján fejlesszék és intenzívebbé tegyék gazdasági, ipari, műszaki és technológiai együttműködésüket,
- azzal a meggyőződéssel, hogy a szerződéses keretek erősítése a további együttműködéshez kedvező feltételeket és megfelelő alapot teremt,
- a két országban hatályban lévő törvények keretei között és nemzetközi kötelezettségeikkel teljes összhangban az alábbiakban állapodtak meg:

*1. Cikk*

A Szerződő Felek hatályban levő törvényeik keretein belül a gazdasági és társadalmi fejlődés minden fontos területén elősegítik a kölcsönösen előnyös gazdasági együttműködés bővítését és diverzifikálását.

*2. Cikk*

Figyelembe véve a gazdasági kapcsolatok jelenlegi helyzetét és perspektíváit, a Szerződő Felek egyetértenek abban, hogy többek között a következő területeken kedvezőek a feltételek a hosszú távú együttműködésre:

- mezőgazdaság és élelmiszer-feldolgozó ipar;
- erőművek és nagyfeszültségű elosztó hálózatok, valamint gáz- és olajvezeték-hálózatok bővítése és felújítása;
- elektromos berendezések és eszközök;
- elektronikai és elektrotechnikai ipar;
- nyersanyagok kitermelése és bányászata;
- csomagolási technológia;
- környezetvédelem;
- víz- és erdőgazdálkodás;
- oktatás;
- egészségügy, gyógyászati és gyógyszeripar;
- humán erőforrások fejlesztése;
- idegenforgalom;
- kis- és középvállalkozások közötti együttműködés;
- IT és távközlés;
- közlekedés.

*3. Cikk*

A Szerződő Felek törekednek arra, hogy megfelelő eszközökkel szélesítsék és tegyék intenzívebbé együttműködésüket, például:

- elősegítik a kapcsolatok építését és erősítik az együttműködést a gazdasági döntéshozók, kormányzati intézmények, szakmai és üzleti érdekképviselői szervezetek, kamarák, regionális és helyi szervek között, szorgalmazzák a kölcsönös érdeklődésre számot tartó gazdasági információk cseréjét, valamint saját képviselőik és más gazdasági delegációk látogatásait,
- információkat cserélnek a fejlesztési prioritásokról és megkönnyítik az üzleti szereplők részvételét a fejlesztési projekteknél,
- szorgalmazzák a két ország üzleti körei közötti új kapcsolatok létesítését és a meglévők szélesítését, bátorítják az egyének és vállalkozások között a látogatásokat, találkozásokat és más kölcsönös érintkezéseket,
- üzleti információkat cserélnek, bátorítják a vásáron és kiállításokon történő részvételt, üzleti események, szemináriumok, szimpóziumok és konferenciák szervezését,
- elősegítik a vállalkozások erősebb részvételét a kétoldali gazdasági kapcsolatokban,
- konzultációs, marketing, tanácsadói és szakértői szolgáltatások nyújtásával bátorítják az együttműködést a kölcsönös érdeklődésre számot tartó területeken,
- arra bátorítják pénzügyeiket és bankszektorukat, hogy szorosabb kapcsolatokat létesítsenek és erősítsék együttműködésüket,
- bátorítják a beruházási tevékenységet különféle külföldi befektetési formákban,
- a két országban hatályban lévő törvények keretein belül elősegítik vállalati képviselők létrehozását,
- elősegítik a régiók közötti együttműködést és a nemzetközi szintű együttműködést a kölcsönös érdeklődésre számot tartó kérdésekben.

*4. Cikk*

Jelen Megállapodás keretében a Szerződő Felek Magyar–Kubai Gazdasági Együttműködési Vegyes Bizottságot hoznak létre.

A Vegyes Bizottságot a Szerződő Felek bármelyikének kérésére hívják össze felváltva Magyarországon és Kubában.

A Vegyes Bizottság feladatai különösen az alábbiakat foglalják magukba:

- a jelen Megállapodás teljesítésének elősegítése, e célból, illetve alkalmazásának értékelése érdekében javaslatok tétele;

– a kétoldalú gazdasági kapcsolatok fejlődésének elemzése;

– a gazdasági együttműködés további fejlesztéséhez új lehetőségek azonosítása;

– javaslatok kidolgozása a gazdasági együttműködés feltételeinek javítására mindkét ország vállalatai között.

A Bizottság szükséges esetekben kialakíthatja saját működési szabályait a jelen Megállapodás alapján.

A Szerződő Felek a jelen Megállapodás alkalmazásával vagy értelmezésével kapcsolatos véleményeltéréseket a Vegyes Bizottság keretei között rendezik.

#### 5. Cikk

A jelen Megállapodás nem értelmezhető úgy, hogy összeütközésbe kerüljön a Szerződő Felek jelenlegi vagy jövőbeli, regionális vagy más nemzetközi gazdasági integrációs szerződéséből fakadó bármely regionális vagy más nemzetközi kötelezettségvállalásaival vagy kötelezettségeivel.

A jelen Megállapodás nem befolyásolja Magyarország Európai Uniói tagságából fakadó kötelezettségeket, és azokra tekintettel alkalmazandó. Következésképpen a Megállapodás rendelkezései nem idézhetők vagy értelmezhetők úgy, hogy érvénytelenítik vagy másképpen befolyásolják az Európai Uniót létrehozó, módosított, illetve kiegészített Szerződés által a Magyar Köztársaság részére előírt kötelezettségeket.

#### 6. Cikk

Jelen Megállapodás a két ország jogi eljárásának befejezését jelző jegyzékváltás napján lép hatályba, és hároméves időszakra marad érvényben, ezután további egyéves periódusokkal automatikusan meghosszabbodik mindaddig, amíg a Szerződő Felek egyike a megszüntetésére irányuló szándékáról három hónappal a lejárát előtt a másikat írásban nem értesíti.

Jelen Megállapodás bárminemű módosítása a Szerződő Felek hatályos törvényei által előírt jogi folyamatokkal összhangban eszközölhető.

Kelt és aláírásra került Havannában, 2006. május 12-én, két eredeti példányban, magyar, spanyol és angol nyelven, mindegyik szöveg egyaránt hiteles. A Megállapodás értelmezéséből eredő bármilyen vita esetén az angol szöveg az irányadó.

A Magyar Köztársaság  
Kormányának részéről

A Kubai Köztársaság  
Kormányának részéről”

#### 4. §

(1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben meghatározott kitévéllel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet 2–3. §-a a megállapodás 6. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A megállapodás, illetve e rendelet 2–3. §-a hatálybalépésének naptári napját a külügyminiszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(4) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről a gazdasági és közlekedési miniszter gondoskodik.

Budapest, 2005. december 6.

Gyurcsány Ferenc s. k.,  
miniszterelnök

#### A Miniszterelnök 4/2006. (VI. 22.) ME rendelete

#### a miniszterek helyettesítésének rendjéről

A Kormány tagjai és az államtitkárok jogállásáról és felelősségéről szóló 1997. évi LXXIX. törvény (a továbbiakban: Tv.) 12. §-a és 16. §-ának (2) bekezdése alapján a következőket rendelem el:

#### 1. §

A miniszterek helyettesítésének rendje – a miniszterelnök eltérő rendelkezése hiányában – a következő:

Kölcsönösen helyettesíti egymást

- a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter, valamint a szociális és munkaügyi miniszter,
- az egészségügyi miniszter, valamint az oktatási és kulturális miniszter,
- a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter, valamint a környezetvédelmi és vízügyi miniszter,
- a gazdasági és közlekedési miniszter, valamint a pénzügyminiszter,
- a honvédelmi miniszter és a külügyminiszter,
- az igazságügyi és rendészeti miniszter, valamint az önkormányzati és területfejlesztési miniszter.

#### 2. §

Ez a rendelet a kihirdetése napján lép hatályba.

Gyurcsány Ferenc s. k.,  
miniszterelnök

**A Miniszterelnök  
36/2006. (VI. 30.) ME  
határozata**

**a Magyar Turisztikai Hivatal elnökének felmentéséről**

A Magyar Turisztikai Hivatalról szóló 296/2004. (X. 28.) Korm. rendelet 4. § (1) bekezdésében foglalt jogkörömben, az illetékes miniszter javaslatára

*dr. Somogyi Zoltánt*, a Magyar Turisztikai Hivatal elnökét e tisztségéből – 2006. június 30-i hatállyal –

felmentem.

*Gyurcsány Ferenc* s. k.,  
miniszterelnök

**Az oktatási miniszter  
21/2006. (V. 12.) OM  
rendelete**

**az oktatási miniszter hatáskörébe tartozó  
szakképzések megszerzésére irányuló szakmai  
vizsga szervezésére feljogosított intézményekről szóló  
18/2004. (V. 28.) OM rendelet módosításáról**

*(Kivonatos közlés)*

A szakképzésről szóló 1993. évi LXXVI. törvény 5. § (1) bekezdésének *b*) pontjában foglalt felhatalmazás alapján a következőket rendelem el:

*[A szakmai vizsga szervezésére feljogosított intézmények régiók szerint  
(Azon szakképzések megnevezését, melyre az intézmény feljogosított, a 2. számú melléklet tartalmazza.)]*

*(Nyugat-Dunántúl régió)*

30.	Budapesti Gazdasági Főiskola	1149	Budapest	Buzogány u. 11–13.
31.	NOMINA 3P Oktatásszervező és Szolgáltató Rt.	1143	Budapest	Gizella u. 42–44.
32.	OK-TAT-60 Oktatást Szervező és Szolgáltató Kft.	3000	Hatvan	Tanács u. 9.

(2) Az R. 1. számú mellékletének Közép-Dunántúl régió táblázata kiegészül a következő sorokkal:

*(Közép-Dunántúl régió)*

30.	NOMINA 3P Oktatásszervező és Szolgáltató Rt.	1143	Budapest	Gizella u. 42–44.
31.	OK-TAT-60 Oktatást Szervező és Szolgáltató Kft.	3000	Hatvan	Tanács u. 9.
32.	Országos Munkavédelmi Képző és Továbbképző Kft.	1111	Budapest	Műegyetem rakpart 9.
33.	Szombathelyi Regionális Képző Központ	9700	Szombathely	Akacs Mihály u. 1–3.

1. §

(1) Az oktatási miniszter hatáskörébe tartozó szakképzések megszerzésére irányuló szakmai vizsga szervezésére feljogosított intézményekről szóló 18/2004. (V. 28.) OM rendelet (a továbbiakban: R.) 1. §-ának (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A szakmai vizsgák szervezésére feljogosított intézmények kizárólag a 2. számú, illetve 3. számú mellékletben megjelölt szakképzések megszerzésére irányuló szakmai vizsgák szervezésére jogosultak az ott feltüntetett régióban.”

(2) Az R. 1. §-ának (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) A szakmai vizsgák szervezésére szóló jogosultság e rendelet alapján 2008. június 30-ig érvényes.”

2. §

(1) Az R. 1. számú mellékletének Nyugat-Dunántúl régió táblázata kiegészül a következő sorokkal:



(3) Az R. 1. számú mellékletének Dél-Dunántúl régió táblázata kiegészül a következő sorokkal:

*(Dél-Dunántúl régió)*

27.	Energetikai Szakközépiskola és Kollégium	7030	Paks	Dózsa György út 95.
28.	OK-TAT-60 Oktatást Szervező és Szolgáltató Kft.	3000	Hatvan	Tanács u. 9.
29.	Szombathelyi Regionális Képző Központ	9700	Szombathely	Akacs Mihály u. 1–3.
30.	Tolna Megyei Önkormányzat Általános Művelődési Központja, Pedagógiai, Kulturális, Sport Intézete és Esélyek Háza	7100	Szekszárd	Bajcsy-Zsilinszky u. 7.

(4) Az R. 1. számú mellékletének Közép-Magyarország régió táblázata kiegészül a következő sorokkal:

*(Közép-Magyarország régió)*

57.	Arany János Épületgépészeti Szakközépiskola és Szakiskola	1072	Budapest	Nyár utca 9.
58.	MÚOSZ Bálint György Újságíró Iskola	1062	Budapest	Andrássy út 101.
59.	Budapesti Gazdasági Főiskola	1149	Budapest	Buzogány u. 11–13.
60.	Déri Miksa Szakközépiskola, Szakiskola és Kollégium	1044	Budapest	Megyeri út 45.
61.	Erzsébet Királyné Szolgáltató és Kereskedelmi Szakközépiskola és Szakiskola	1203	Budapest	Kossuth Lajos u. 35.
62.	OK-TAT-60 Oktatást Szervező és Szolgáltató Kft.	3000	Hatvan	Tanács u. 9.
63.	SZÁMALK Oktatási és Informatikai Rt.	1115	Budapest	Etele út 68.
64.	SZINERGIA Közgazdasági, Kereskedelmi és Számítástechnikai Szakképző Iskola	1073	Budapest	Erzsébet krt. 39. I/5.
65.	Szofisztika Oktatásszervező Kft.	1073	Budapest	Erzsébet krt. 39.
66.	Szombathelyi Regionális Képző Központ	9700	Szombathely	Akacs Mihály u. 1–3.
67.	Taverna Vendéglátó és Idegenforgalmi Szakképző Iskola	1133	Budapest	Dráva utca 18–22.

(5) Az R. 1. számú mellékletének Észak-Magyarország régió táblázata kiegészül a következő sorokkal:

*(Észak-Magyarország régió)*

42.	„A Közgazdasági Szakoktatásért” Alapítvány	3300	Eger	Klapka u. 7.
43.	BOKIK Szolgáltató Kht.	3525	Miskolc	Szentpáli u. 1.
44.	Budapesti Gazdasági Főiskola	1149	Budapest	Buzogány u. 11–13.
45.	INFORM-ADÓ Oktató és Szolgáltató Kft.	3561	Felsőzsolca	Bartók Béla u. 53.
46.	NOMINA 3P Oktatásszervező és Szolgáltató Rt.	1143	Budapest	Gizella u. 42–44.
47.	Országos Munkavédelmi Képző és Továbbképző Kft.	1111	Budapest	Műgyetem rakpart 9.
48.	Szombathelyi Regionális Képző Központ	9700	Szombathely	Akacs Mihály u. 1–3.

(6) Az R. 1. számú mellékletének Észak-Alföld régió táblázata kiegészül a következő sorokkal:

(Észak-Alföld régió)

37.	Gépipari, Közlekedési Szakközép- és Szakiskola	5000	Szolnok	Baross u. 37.
38.	Kereskedelmi és Vendéglátóipari Szakközépiskola és Szakiskola	5000	Szolnok	Károly Róbert u. 2.
39.	Közgazdasági Szakközépiskola	4200	Hajdúszoboszló	Gönczy Pál u. 17.
40.	NOMINA 3P Oktatásszervező és Szolgáltató Rt.	1143	Budapest	Gizella u. 42–44.
41.	OK-TAT-60 Oktatást Szervező és Szolgáltató Kft.	3000	Hatvan	Tanács u. 9.
42.	Országos Munkavédelmi Képző és Továbbképző Kft.	1111	Budapest	Műegyetem rakpart 9.
43.	Szabolcs-Szatmár-Bereg Megyei Kereskedelmi és Iparkamara	4400	Nyíregyháza	Széchenyi u. 2.
44.	Szombathelyi Regionális Képző Központ	9700	Szombathely	Akacs Mihály u. 1–3.

(7) Az R. 1. számú mellékletének Dél-Alföld régió táblázata kiegészül a következő sorokkal:

(Dél-Alföld régió)

33.	Békéscsabai Regionális Képző Központ	5600	Békéscsaba	Kétegyházi út 1.
34.	Gépipari, Közlekedési Szakközép- és Szakiskola	5000	Szolnok	Baross u. 37.
35.	Kada Elek Közgazdasági Szakközépiskola	6000	Kecskemét	Katona József tér 4.
36.	NOMINA 3P Oktatásszervező és Szolgáltató Rt.	1143	Budapest	Gizella u. 42–44.
37.	OK-TAT-60 Oktatást Szervező és Szolgáltató Kft.	3000	Hatvan	Tanács u. 9.
38.	Országos Munkavédelmi Képző és Továbbképző Kft.	1111	Budapest	Műegyetem rakpart 9.
39.	SZINERGIA Közgazdasági, Kereskedelmi és Számítástechnikai Szakképző Iskola	1073	Budapest	Erzsébet krt. 39. I/5.
40.	Szofisztika Oktatásszervező Kft.	1073	Budapest	Erzsébet krt. 39.
41.	Szombathelyi Regionális Képző Központ	9700	Szombathely	Akacs Mihály u. 1–3.

### 3. §

Az R. 2. számú mellékletében a 34 5252 02 Villamosművi vezetógépész szakképesítés kiegészül a következő sorral:

	Paksi Atomerőmű Részvénytársaság	X	X	X	X	X	
--	----------------------------------	---	---	---	---	---	--

### 4. §

Az R. kiegészül az e rendelet mellékletét képező 3. számú melléklettel.

### 5. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetésének napján lép hatályba.

(2) A szakmai vizsgák szervezésére szóló jogosultság e rendelet alapján a rendelet hatálybalépésétől érvényes.

Dr. Magyar Bálint s. k.,  
oktatási miniszter

Melléklet a 21/2006. (V. 12.) OM rendelethez

[3. számú melléklet a 18/2004. (V. 28.) OM rendelethez]

**Szakképesítések szerinti vizsgaszervezési jogosultságok a régiók feltüntetésével**

OKJ szám	Szakképesítés megnevezése	Szakmai vizsga szervezésére feljogosított intézmény	Régiók						
			ND	KD	DD	KM	EM	EA	DA
33 7826 01	Cukrász	Kereskedelmi és Vendéglátóipari Szakközépiskola és Szakiskola						X	
		Taverna Vendéglátó és Idegenforgalmi Szakképző Iskola				X			
31 7822 01	Falusi vendéglátó	Békéscsabai Regionális Képző Központ							X
		Budapesti Gazdasági Főiskola	X			X	X		
		OK-TAT-60 Oktatást Szervező és Szolgáltató Kft.	X			X	X	X	
		Taverna Vendéglátó és Idegenforgalmi Szakképző Iskola				X			
31 7822 02	Gyorsítkeztetési eladó	Kecskeméti Regionális Képző Központ				X			
		OK-TAT-60 Oktatást Szervező és Szolgáltató Kft.	X			X	X	X	
		Taverna Vendéglátó és Idegenforgalmi Szakképző Iskola				X			
54 3404 01	Idegen nyelvi menedzser-asszisztens	„A Közgazdasági Szakoktatásért” Alapítvány					X		
		SZÁMALK Oktatási és Informatikai Rt.				X			
54 3404 02	Idegen nyelvi ügyintéző titkár	„A Közgazdasági Szakoktatásért” Alapítvány					X		
		Kada Elek Közgazdasági Szakközépiskola							X
		Kecskeméti Regionális Képző Központ				X			X
54 7872 01	Idegenforgalmi menedzser	„A Közgazdasági Szakoktatásért” Alapítvány					X		
		Budapesti Gazdasági Főiskola	X			X	X		
		Kada Elek Közgazdasági Szakközépiskola							X
		Kecskeméti Regionális Képző Központ				X			X
		Nyíregyházi Regionális Képző Központ						X	
		PERFEKT Gazdasági Tanácsadó, Oktató és Kiadó Zrt.		X			X	X	X
		SZINERGIA Közgazdasági, Kereskedelmi és Számítástechnikai Szakképző Iskola				X			X
		Szofisztika Oktatásszervező Kft.				X			X
		Taverna Vendéglátó és Idegenforgalmi Szakképző Iskola				X			
TRÍVIUM Alapítványi Szakközépiskola és Szakiskola					X	X			

OKJ szám	Szakképesítés megnevezése	Szakmai vizsga szervezésére feljogosított intézmény	Régiók						
			ND	KD	DD	KM	EM	EA	DA
55 7872 01	Idegenforgalmi szakmenedzser	Budapesti Gazdasági Főiskola	X			X	X		
52 7872 02	Idegenforgalmi technikus	Budapesti Gazdasági Főiskola	X			X	X		
52 7872 03	Idegenforgalmi ügyintéző	„A Közgazdasági Szakoktatásért” Alapítvány					X		
		Budapesti Gazdasági Főiskola	X			X	X		
		Kada Elek Közgazdasági Szakközépiskola							X
		SZÁMALK Oktatási és Informatikai Rt.				X			
		SZINERGIA Közgazdasági, Kereskedelmi és Számítástechnikai Szakképző Iskola				X			X
		Szofisztika Oktatásszervező Kft.				X			X
		Taverna Vendéglátó és Idegenforgalmi Szakképző Iskola				X			
54 7872 02	Idegenvezető	„A Közgazdasági Szakoktatásért” Alapítvány					X		
		Budapesti Gazdasági Főiskola	X			X	X		
		Csepel Oktatási és Szolgáltató Kft.				X			
		SZINERGIA Közgazdasági, Kereskedelmi és Számítástechnikai Szakképző Iskola				X			X
		Szofisztika Oktatásszervező Kft.				X			X
		Taverna Vendéglátó és Idegenforgalmi Szakképző Iskola				X			
51 7822 01	Mixer	Budapesti Gazdasági Főiskola	X			X	X		
		Kecskeméti Regionális Képző Központ				X			X
		OK-TAT-60 Oktatást Szervező és Szolgáltató Kft.	X			X	X	X	
		Taverna Vendéglátó és Idegenforgalmi Szakképző Iskola				X			
33 7826 02	Szakács	Békéscsabai Regionális Képző Központ							X
		Kecskeméti Regionális Képző Központ				X			
		Kereskedelmi és Vendéglátóipari Szakközépiskola- és Szakiskola						X	
		OK-TAT-60 Oktatást Szervező és Szolgáltató Kft.	X			X	X	X	
		Taverna Vendéglátó és Idegenforgalmi Szakképző Iskola				X			
52 7822 04	Szállodai portás	Budapesti Gazdasági Főiskola	X			X	X		
		OK-TAT-60 Oktatást Szervező és Szolgáltató Kft.	X			X	X	X	
		Taverna Vendéglátó és Idegenforgalmi Szakképző Iskola				X			
		TRÍVIUM Alapítványi Szakközépiskola és Szakiskola					X		

OKJ szám	Szakképesítés megnevezése	Szakmai vizsga szervezésére feljogosított intézmény	Régiók						
			ND	KD	DD	KM	EM	EA	DA
31 7822 03	Vendégfogadás	„A Közgazdasági Szakoktatásért” Alapítvány					X		
		Kecskeméti Regionális Képző Központ				X			X
		Taverna Vendéglátó és Idegenforgalmi Szakképző Iskola				X			
33 7822 02	Vendéglátó eladó	Kecskeméti Regionális Képző Központ				X			
		Kereskedelmi és Vendéglátóipari Szakközépiskola és Szakiskola						X	
		OK-TAT-60 Oktatást Szervező és Szolgáltató Kft.	X			X		X	
		Taverna Vendéglátó és Idegenforgalmi Szakképző Iskola				X			
54 3434 04	Vendéglátó menedzser	Budapesti Gazdasági Főiskola	X			X	X		
		Kecskeméti Regionális Képző Központ				X			X
		OK-TAT-60 Oktatást Szervező és Szolgáltató Kft.	X	X	X	X		X	X
		PERFEKT Gazdasági Tanácsadó, Oktató és Kiadó Zrt.	X	X	X		X	X	
		SZINERGIA Közgazdasági, Kereskedelmi és Számítástechnikai Szakképző Iskola				X			X
		Szofisztika Oktatásszervező Kft.				X			X
		Taverna Vendéglátó és Idegenforgalmi Szakképző Iskola				X			
55 7822 01	Vendéglátó szakmenedzser	Budapesti Gazdasági Főiskola	X			X	X		
32 7822 01	Vendéglátó vállalkozó	„A Közgazdasági Szakoktatásért” Alapítvány					X		
		Budapesti Gazdasági Főiskola	X			X	X		
		Kecskeméti Regionális Képző Központ				X			X
		Kereskedelmi és Vendéglátóipari Szakközépiskola és Szakiskola						X	
		OK-TAT-60 Oktatást Szervező és Szolgáltató Kft.	X	X	X	X		X	X
		OKTÁV Továbbképző Központ Rt.						X	
		Szombathelyi Regionális Képző Központ	X	X	X	X	X	X	X
		Taverna Vendéglátó és Idegenforgalmi Szakképző Iskola				X			

**2006. június 1. és 2006. június 30. között  
a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
nyilvántartásába bejegyzett idegenvezetők**

600181	Kunzné Reverchon Sophie Jeannine Reverchon Sophie Jeannine	Francia	600218	Arató Zsuzsanna	Német Olasz
600182	Varsa Viola	Német	600219	Szikszainé Bánkúty Zsuzsanna Bánkúty Zsuzsanna	Orosz Francia
600183	Szöts Annamária	Olasz	600220	Varga Béla	Angol
600184	Kovács Krisztina	Német	600221	Görgey Anna Mária	Angol
600185	Küllös Imre	Orosz	600222	Monosi-Szabó Ildikó Judit Szabó Ildikó Judit	Német Román
600186	Nagy Mónika	Német	600223	Danku Ilona	Francia
600187	Csoszánzszi Judit	Angol	600224	Móznér Zsófia	Angol Német
600188	Szatmári Éva	Német	600225	Szabó Tímea Zsuzsanna	Eszperantó
600189	Szabó Helga Judit	Angol	600226	Kalló Éva Mária	Angol
600192	Füzesiné Bakonyvári Andrea Bakonyvári Andrea	Német	600227	Juhász Ágnes	Német
600193	Horváth Mónika	Angol Lengyel	600229	Nagy Éva Boglárka	Német
600194	Tóthné Szajbert Ildikó Szajbert Ildikó	Német	600230	Haász Annamária	Angol
600195	Lenk Zsuzsanna	Német	600231	Gyémánt Ilona	Angol Német Francia
600196	Fodor Judit	Német	600232	Fekete Judit	Angol
600197	Schubert Ágnes	Német	600233	Bodnár Noémi	Angol
600198	Bakos Tamás	Angol	600234	Tóth Marianna	Német
600199	Schmalczné Marék Györgyi Teréz Marék Györgyi Teréz	Német	600236	Popovicsné Csernák Orsolya Csernák Orsolya	Angol Olasz
600200	Fülep Teofil	Angol	600237	Csepányi-Fürjes Ágnes	Olasz
600201	Burnóczky Diana	Német	600238	Balázs Katalin	Angol Spanyol Svéd
600202	Nagy Nóra Klára	Olasz	600239	Kerülő Zsolt Géza	Német
600203	Amentné Tóth Amarylla Tóth Amarylla Mária	Angol	600240	Fábián Fruzsina	Angol
600204	Mandák Fanni	Angol Olasz	600241	Józsa Borbála	Spanyol
600205	Gurzó Adrienn	Német	600242	Kiss Adrienn	Német
600206	Báthi Bence	Angol	600243	Szabó Csilla	Német
600207	Takács Krisztina Szabó Krisztina	Spanyol	600244	Szakács Bálint Mihály	Angol
600208	Káli Mónika	Német	600245	Kozma Klaudia	Német
600209	Nyíri Enikő	Német	600246	Bertyák Marianna	Angol Német
600210	Gerhardt Nóra	Német	600247	Magó Marianna	Angol
600211	Varjasi Miklós István	Német	600248	Nagy Marianna	Német
600212	Révai Emese	Spanyol	600249	Faller Ildikó	Német
600213	Vizner Alexandra	Angol	600250	Kovács Máté	Olasz
600214	Márki Zsuzsanna	Francia	600251	Sárecz Iván	Angol
600215	Tóth Sarolta Etelka	Angol	600252	Babarczy Dóra	Olasz
600216	Nyeste Zoltán	Angol	600253	Varga Ágnes	Német
600217	Korsós Viktória	Német	600255	Slam Szabina	Angol Német
			600256	Grundtner Ágota Teréz	Angol
			600257	Salgó Ágnes	Angol Héber

**2006. június 1. és 2006. június 30. között  
a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
nyilvántartásába bejegyzett  
utazási irodák és ügynökségek**

**ARIES'03 Utazási Iroda**

1066 Budapest, Teréz krt. 38.  
Tel.: 428-2232  
Fax: 428-2232  
U-000721  
ARIES'03 Utazásszervező és Szolgáltató Kft.  
Bejegyzés: 2006. 06. 29.

**BROADWAY HOLIDAY Utazási Iroda**

1052 Budapest, Károly krt. 22. fszt. 8.  
Tel.: 327-0120  
Fax: 327-0121  
U-000713  
BROADWAY HOLIDAY Utazási Iroda Idegenforgal-  
mi, Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.  
Bejegyzés: 2006. 06. 01.

**CRB CITYRAMA Utazási Iroda**

1054 Budapest, Báthory u. 22.  
Tel.: 302-4382  
Fax: 311-9292  
U-000715  
CRB CITYRAMA Idegenforgalmi Szolgáltató Kft.  
Bejegyzés: 2006. 06. 09.

**GÁLL TRAVEL Utazási Iroda**

4400 Nyíregyháza, Vay Ádám krt. 4–6.  
Tel.: (42) 504-453  
Fax: (42) 504-265  
U-000698  
FE-GÁLL Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.  
Bejegyzés: 2006. 06. 09.

**JES Travel Utazási Iroda**

1186 Budapest, Margó Tivadar u. 200. (2. sz. üzlet)  
Tel.: 297-6004  
Fax: 297-6006  
U-000710  
JES Travel Idegenforgalmi és Utazásközvetítő Kft.  
Bejegyzés: 2006. 06. 22.

**TRAVEL CLUB VIAJES HUNGARIA Utazási Iroda**

1072 Budapest, Dob u. 31. fsz.  
Tel.: 486-0319  
Fax: 486-0320  
U-000716  
TRAVEL CLUB VIAJES HUNGARIA Kereskedelmi  
és Idegenforgalmi Tanácsadó Kft.  
Bejegyzés: 2006. 06. 09.

**2006. június 1. és 2006. június 30. között  
a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
nyilvántartásából saját kérésre törölt  
utazási irodák és ügynökségek**

**EXPLORER-55 Utazási Iroda**

1066 Budapest, Ó u. 12. fsz. 4.  
Tel.: 331-8359  
Fax: 331-8359  
U-000534  
EXPLORER-55 Idegenforgalmi Kft.  
Törlés: 2006. 06. 21.

**GÁLL TRAVEL Utazási Iroda**

4400 Nyíregyháza, Vay Ádám krt. 4–6.  
Tel: (42) 504-453  
Fax: (42) 504-265  
U-000309  
FE-GÁLL Kereskedelmi és Szolgáltató Bt.  
Törlés: 2006. 06. 09. (Cég átalakulása miatt)

**Peter-s Jes Travel Utazási Iroda**

1186 Budapest, Margó Tivadar u. 200/2.  
Tel.: 297-6004  
Fax: 297-6006  
U-000303  
Peter-s Jes Travel Idegenforgalmi és Utazásközvetítő Bt.  
Törlés: 2006. 06. 09. (Cég átalakulása miatt)

**UNIVERZUM Utazási Iroda**

7150 Bonyhád, Széchenyi tér 5.  
Tel.: (74) 550-031  
Fax: (74) 550-032  
U-000596  
UNIVERZUM Utazási Iroda Szolgáltató Kft.  
Törlés: 2006. 06. 21.

**2006. június 1. és 2006. június 30. között  
a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
nyilvántartásába változás bejegyzése  
névváltoztatás miatt**

**FLY ÉS LIFE TRAVEL Utazási Iroda**

8600 Siófok, Szücs u. 2.  
Tel: (84) 353-765  
Fax: (84) 352-583  
R-1689/1998.  
Fly & Life Utazási Iroda Idegenforgalmi és Kereskedel-  
mi Kft.  
Előző név: *Á and Z Utazási Iroda*  
*Á & Z Utazási Iroda Idegenforgalmi és Kereskedelmi Kft.*  
Változás bejegyzés: 2006. 06. 19.

**BRAC TOURIST Utazási Iroda**

6722 Szeged, Zászló u. 8. A. ép.  
 Tel: (62) 310-279  
 Fax: (62) 310-279  
 U-000706  
 BRAC TOURIST Utazási Iroda Kft.  
 Előző név: *Brac Sziget Utazási Iroda*  
*Brac Sziget Utazási Iroda Kft.*  
 Változás bejegyzés: 2006. 06. 28.

**Inter-Yugo-Trade Utazási Iroda**

1132 Budapest, Visegrádi u. 9.  
 Tel: 270-3718  
 Fax: 270-3718  
 R-0473/1992.  
 Inter-Yugo-Trade Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.  
 Előző név: *INTERSUN Utazási Ügynökség*  
*INTERSUN Idegenforgalmi, Kereskedelmi Kft.*  
 Változás bejegyzés: 2006. 06. 23.

**GUEST Utazási Iroda**

1077 Budapest, Rottenbiller u. 17.  
 Tel: 462-2727  
 Fax: 462-2731  
 R-2050  
 GUEST Szolgáltató és Idegenforgalmi Zártkörűen Működő Rt.  
 Előző név: *GUEST Szolgáltató és Idegenforgalmi Rt.*  
 Változás bejegyzés: 2006. 06. 09.

**VOLÁNBUSZ Utazási Iroda**

1091 Budapest, Üllői út 131.  
 Tel: 219-8056  
 Fax: 219-8071  
 R-0590  
 VOLÁNBUSZ Közlekedési ZRt.  
 Előző név: *VOLÁNBUSZ Közlekedési Rt.*  
 Változás bejegyzés: 2006. 06. 08.

**A MKEH hivatalos nyilvántartásában lévő  
 TIME SHARE tevékenységet folytató  
 cégeket érintő határozatok  
 2006. június 1. és 2006. június 30. között**

**HATÓSÁGI NYILVÁNTARTÁSBA TÖRTÉNŐ  
 BEJEGYZÉS:**

**OPM Group Hungary Kereskedelmi és Tanácsadó Kft.**  
 Székhelye: 1055 Budapest, Szent István krt. 19. 2. em. 4.  
 Cégjegyzékszám: Cg.01-09-868641,  
 adószáma: 13699442-2-41,  
 határozat száma: X-000068/2006.  
 Határozat kelte: 2006. június 15.

**Club AlpenResidenz Badgastein Ausztria-5640 Bad  
 Gastein, Karl Henrich Waggerlstrasse 2. sz. alatti  
 üdülőingatlan**

időben megosztott használati jogának értékesítését folytathatja.

# KÖZLÖNY

**TURISZTIKAI ÉRTESEITŐ**

A Magyar Turisztikai Hivatal hivatalos értesítője  
 Szerkesztésért felelős: dr. Somogyi Zoltán. Szerkesztőség: 1012 Budapest, Vérmező u. 4. Tel.: 225-6505.  
 Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó, 1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.  
 Felelős kiadó: dr. Kodela László elnök-vezérigazgató.  
 Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a Fáva Rt. közreműködésével. Telefon/fax: 266-6567.  
 Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadó ügyfélszolgálatán (fax: 318-6668, 338-4746,  
 e-mail: kozlonybolt@mhk.hu) vagy a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen,  
 1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357.  
 Információ: tel./fax: 317-9999, 266-9290/245, 357 mellék.  
 Példányonként megvásárolható a Budapest VII., Rákóczi út 30. (bejárat a Dohány u. és Nyár u. sarkán) szám alatti Közlöny Centrumban  
 (tel.: 321-5971, fax: 321-5275, e-mail: kozlonycentrum@mhk.hu).  
 Megjelenik havonta. 2006. évi éves előfizetési díj: 10 584 Ft áfával. Egy példány ára: 903 Ft áfával.  
 A kiadó az előfizetési díj év közbeni emelésének jogát fenntartja.

**HU ISSN 1218-8395**

06.2331 – Nyomja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert vezérigazgató-helyettes.

